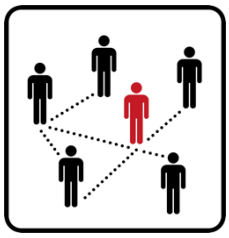


Protocole Covid-19
7th Belfort Open 2021
International Short Track Competition (juniors – seniors)
French Cup - Trophée du Grand Lion

ASM Belfort Vitesse has the honor to invite you to participate at the seventh Belfort Open Short Track Competition for "Kids on Ice" (Junior F) to Seniors.

Date 2nd and 3rd of October 2021 Saturday 09.00 am to 9.30 pm
Sunday: 08.00 am to 13.00 pm

Place: Patinoire du Grand Belfort (Ice Rink)
Parc de la Douce
90000 Belfort – France

Table of contents - Sommaire

Introduction 3
Covid-19 Protocole Ice rink, FFSG and ISU / Protocole de la patinoire, de la FFSG et de l'ISU 3
Covid referent / Référent Covid 3
General restrictions / Restrictions générales 4
Ice Rink venue facilities / Installation dans la patinoire 7
Field of play / Autour de la glace 9
Meetings / Réunions 11
Award of prices / Attribution des prix 11
Medical assistance / Assistance médicale 12
Medical Insurance / Assurance médicale 12
Liability / Responsabilité 12
Provisional program / Programme prévisionnel: 12
Meals proposals in the ice rink restaurant / Propositions de Repas à la patinoire 13

Introduction

- Due to unforeseen circumstances, the Organizers reserve the right in accordance with chief referee to adjust the program: regroup or split the categories based on the number of skaters and their performance "500 m or 333m time".
- Depending on the number of skaters registered, another distance can be added to the competition. (Example: second 500 m for some categories).
- If necessary, The Organizers reserve the right to limit the number of entries.
- Depending on the evolution of the instructions regarding the Covid 19, modifications to the organization of the competition may be made.
- Any entry in the ice rink require a verification of the Pass sanitary :
    - Vaccination certificate – *Certificat de vaccination*
    - PCR test less than 72h – *Test PCR de moins de 72h*
- Discount of a bracelet for further movement and less control

- *En raison de circonstances imprévues, les organisateurs se réservent le droit en accord avec l'arbitre en chef d'ajuster le programme: regrouper ou diviser les catégories en fonction du nombre de patineurs et de leur performance «500 m ou 333m temps ».*
- *Selon le nombre de patineurs inscrits, une autre distance peut être ajoutée à la compétition. (Exemple: deuxième 500 m pour certaines catégorie).*
- *Si nécessaire, les organisateurs se réservent le droit de limiter le nombre d'inscriptions.*
- *En fonction de l'évolution des consignes concernant le Covid 19, des modifications peuvent être apportées à l'organisation de la compétition*
- *Toute entrée dans la patinoire exige la vérification du Pass sanitaire*
- *Remise d'un bracelet pour favoriser la circulation et éviter les sur contrôle*

Covid-19 Protocole Ice rink, FFSG and ISU / Protocole de la patinoire, de la FFSG et de l'ISU

- This Protocol is specific to the seventh Belfort Open 2021 competition, which takes place from October 2nd to 3rd, does not replace the protocol of FFSG, the Belfort rink and the ISU, but respects them.
- Protocol defined with the head referee and the ice rink services.
    - *Le présent Protocole est spécifique à la compétition du 7éme Belfort Open 2021 qui se déroule du 2 au 3 octobre, ne se substitue pas au protocole de la patinoire de Belfort, de la FFSG et de l'ISU, mais les respectent.*
    - *Procole défini avec le chef referee et les services de la patinoire*

Covid referent / Référent Covid

- A Covid 19 referent will be designate for this competition; the name of this person will be communicate at the latest at the beginning of the competition.
    - *Un référent Covid 19 sera désigné pour cette rencontre, le nom de cette personne sera communiqué au plus tard au début de la compétition*

General restrictions / Restrictions générales

Hygiene measure / Mesure d'hygiène

- Every accredited person must follow the basic principle as shown below.
- These instructions must also be comply with for all persons in the Ice Rink.
    - Chaque personne accréditée doit suivre le principe de base indiqué ci-dessous.
    - Ces consignes doivent également être respectées pour l'ensemble des personnes

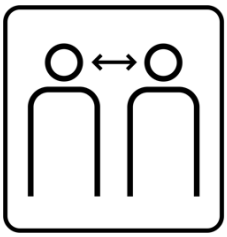
Wash your hands thoroughly.
Lavez-vous soigneusement les mains

Cough and sneeze into a tissue or the crook of your arm.
Toussez et éternuez dans un mouchoir ou dans le creux de votre bras.

Wear a mask
Porter un masque

Avoid shaking hands, hugging or kissing
Évitez de serrer la main, de serrer dans vos bras ou de vous embrasser

Stay at home if you experience symptoms.
Restez à la maison si vous ressentez des symptômes.



Keep your distance
Gardez vos distances

- Shared items / equipment / tools should not be use, if possible. If shared use cannot be avoid, the user must disinfect the hands before and after use and then disinfect the item / equipment / tool. The organizing committee will make disinfectant available.
    - Les articles / équipements / outils partagés ne doivent pas être utilisés, si possible. Si l'utilisation partagée ne peut être évitée, l'utilisateur doit désinfecter les mains avant et après l'utilisation et désinfecter ensuite l'article / l'équipement / l'outil. Du produit pour désinfecter sera mis à disposition par le comité organisateur
- Special attention must be taken to frequently touched objects such as door handles, keyboards, mobile phones and hard surfaces such as tables, workplaces, sinks, toilets. These objects will being disinfect regularly by the users or by the organising committee and the technical service of the ice rink for items in common use. The organizing committee will make disinfectant products available.
    - Une attention particulière doit être portée aux objets fréquemment touchés, tels que les poignées de porte, les claviers, les téléphones portables et les surfaces dures, telles que les tables, les lieux de travail, les éviers, les toilettes. Ces objets seront désinfectés régulièrement par les utilisateurs ou par le comité d'organisation et le service technique de la patinoire pour les éléments à utilisation commune. Du produit pour désinfecter sera mis à disposition par le comité organisateur
- The Organizers will provide sufficient hand sanitizers (hand-gel or similar based solutions as per WHO requirements) at multiple locations at Ice Rink.
    - Les organisateurs fourniront suffisamment de désinfectants pour les mains (gel pour les mains ou solutions similaires selon les exigences de l'OMS) à plusieurs endroits de la patinoire.
- Doors to the offices and premises will be kept open, (where possible), and the premises will be regularly aired and ventilated to fresh air. Disinfection will be carried out at each change of group by organising committee.
    - Les portes des bureaux et des locaux seront maintenues ouvertes, (Lorsque c'est possible), et les locaux seront

régulièrement aérés et ventilés à l'air frais.
  - Une désinfection sera effectuée lors de chaque changement de groupe par l'organisateur de la compétition
- Liquid soap must be provided in the toilets.
  - Du savon liquide sera disponible dans les toilettes.
- Athletes must bring their own water bottle (and put their name on it) but must not touch the water outlet when filling the bottle.
  - Les athlètes doivent apporter leur propre bouteille d'eau (et mettre leur nom) mais ne doivent pas toucher la sortie d'eau lors du remplissage de la bouteille.

Masks / Masque

Every person MUST wear a mask / mouth-face nose protection at any time in the official Event locations, which includes:

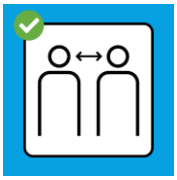
- Chaque personne **DOIT** porter un masque / une protection nasale / bouche-visage à tout moment dans les lieux officiels de l'événement, ce qui comprend zone compétition / famille / public.

- Ice Rink - Patinoire
- Official Transportation - Transport des officiels
- Official Hotel(s).- Hôtel des officiels

- Wearing a mask for children under 12 years of age is not obligatory
  - Port du masque pour les moins de 12 ans non obligatoire
- For the officials the OC will provide masks.
  - Pour les officiels le CO fournira des masques.
- During the time when not wearing the mask, it must be protected in a separate container/bag (e.g. sandwich Ziplock bag) which protects the mask from contact with other surfaces. Worn masks shall regularly be change with new ones (or washed in case of multi-used mask).
  - Lorsque vous ne portez pas le masque, celui-ci doit être protégé dans un contenant / sac séparé (par exemple, un sac sandwich Ziplock) qui protège le masque du contact avec d'autres surfaces. Les masques portés doivent être régulièrement remplacés par des neufs (ou lavés en cas de masque multi-usage).

Physical Distancing / Distanciation physique

- A physical distancing of minimum 1 meter must be respected at all times (except trainings and competitions).
  - Une distance physique d'au moins 1 mètre doit être respectée en tout temps (hors entraînements et compétitions).



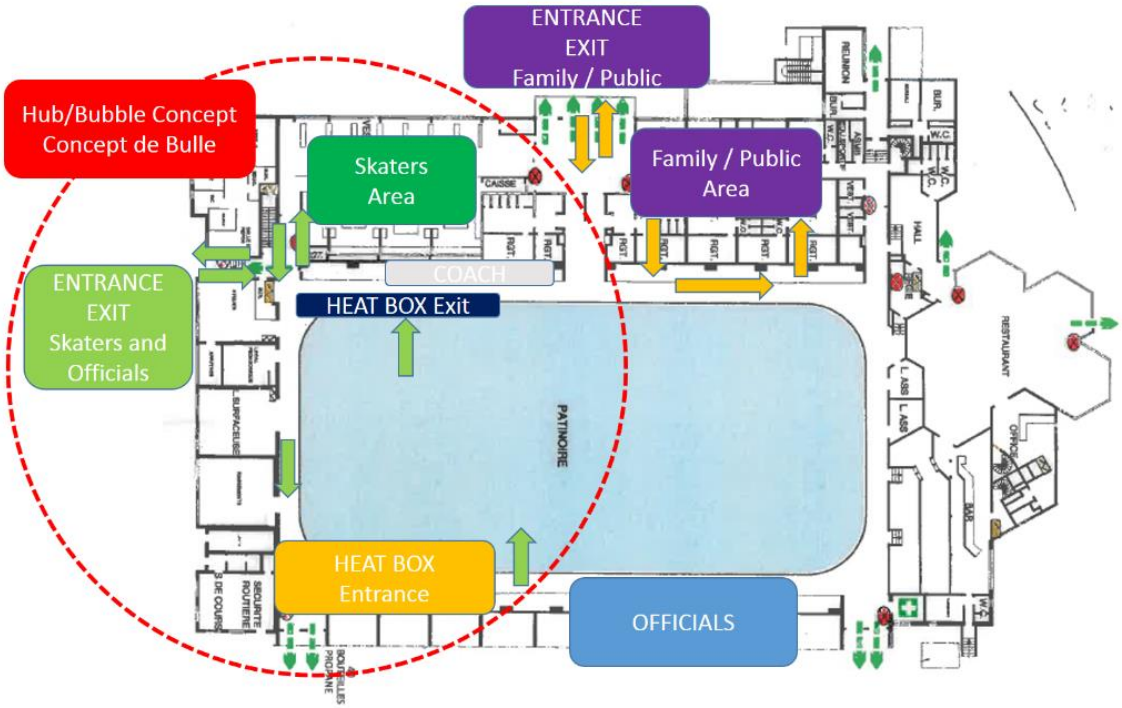
- Keep your distance
  - Gardez vos distances

- Rule to follow for all users of the rink (competitor or public area)
  - Règle à suivre pour l'ensemble des utilisateurs de la patinoire (zone compétiteur ou public)

Bubble Competitors Concept / Concept de Bulle Compétiteurs

A hub or bubble concept will be set up to create the safest environment for all participants. The concept of a hub or bubble will force participants to stay in a strictly designated area in the ice rink; participants will not be allowed to leave this safe area to avoid creating a security breach. Detailed information on the hub or bubble concept will be developed and shared during the pre-competition meeting in order to meet local regulations and requirements.

Un concept de bulle va être s mis en place afin de créer l'environnement le plus sûr pour tous les participants. Le concept de bulle obligera les participants à rester dans une zone strictement désignée dans la patinoire, les participants ne seront pas autorisés à quitter cette zone de sécurité pour éviter de créer une brèche de sécurité. Des informations détaillées sur le concept de hub ou de bulle seront élaborées et partagée lors de la réunion préliminaire a la compétition afin de respecter les réglementations et les exigences locales.



Sanitary - Disinfection Team / Équipe sanitaire - désinfection

The Organizing Committee shall form a team who takes care of the cleaning and disinfection plan.

Le comité d'organisation formera une équipe qui s'occupe du plan de nettoyage et de désinfection respectant le protocole de la patinoire.

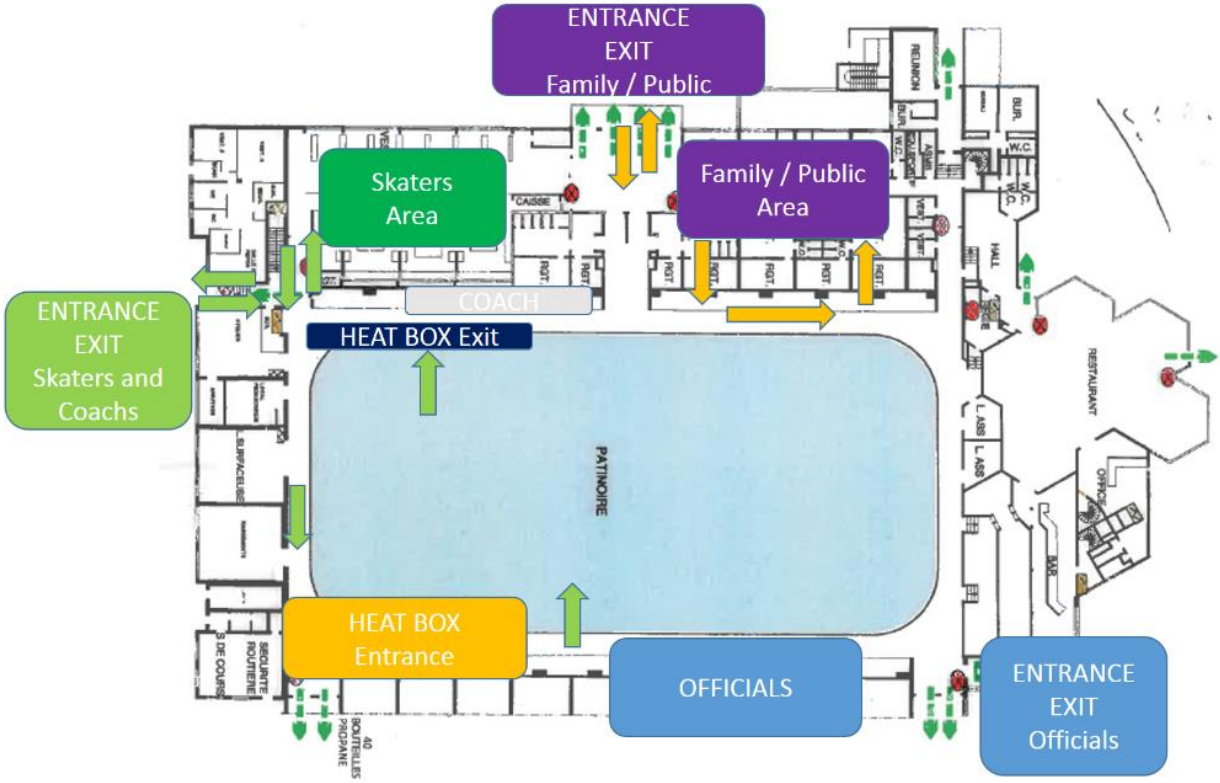
The following will be implemented - Les éléments suivants seront mis en œuvre:

- Daily briefings - Briefings quotidiens
- Checklist for locations/items to be established and shared with ISU Event Coordination Team and/or ISU Medical Commission member daily –
    - Liste de contrôle des emplacements / éléments à établir et à partager quotidiennement avec l'équipe de coordination des événements et le juge principal (chief referee) et le service médical
- Frequent cleaning of high contact areas throughout the day and areas of the facility typically used twice daily. The individual should clean before and after each individual use individual work or rest areas.
    - Nettoyage fréquent des zones de contact élevé tout au long de la journée et les zones de l'installation généralement utilisées deux fois par jour. Les espaces de travail ou de repos individuels doivent être nettoyés avant et après chaque utilisation individuelle par l'individu.

Toilets access / Accès aux toilettes

- Access to the toilets will only take place after checking that social distancing is possible in the chosen area. (Men's or women's area)
    - L'accès aux toilettes se fera uniquement après vérification que les distanciations sociales sont possibles à la zone choisie. (Zone homme ou zone femme)
- Process: the skater carefully washes his hands using the hydro-alcoholic gel dispenser provided at the entrance to the toilets. Then he goes to the toilet, avoiding contact points as much as possible. On the way out, the skater washes his hands at the sink.
    - Processus : Le patineur se lave avec précaution les mains à l'aide du distributeur de gel hydro alcoolique mis à disposition à l'entrée des toilettes. Puis il va aux toilettes en évitant au maximum les points de contact. En sortant, le patineur se lave les mains au lavabo.

Ice Rink venue facilities / Installation dans la patinoire



Access / Accès

- Access limited to 500 people in the skating rink
  - Accès limité à 500 personnes dans la patinoire (jauge maximale)
- Accès dans la bulle (sera finalisé en fonction des inscrits) 50 patineurs + Staff (avec une règle en fonction du nombre de patineurs par clubs)

	Coach ou team leader	Bonus Kids – Junior E
1 à 5 patineurs	1	1
6 à 15 patineurs	2	1
> 15 patineurs	2 (if necessary 3)	2

- A specific access for clubs is foreseen to give accreditations (To be confirmed if necessary Entrance hall must be possible if before the competition)
  - Un accès spécifique pour les clubs est prévu pour donner les accréditations (A confirmer si nécessaire ➔ Hall entrée doit être possible si avant la compétition)
- Another family and public access is plan but will be limited to dedicated areas, no access will be possible to the skating area without accreditation.
  - Un autre accès pour les familles et public est prévu mais sera limité aux zones dédiés, aucun accès ne sera possible à la zone patineurs sans une accréditation.

Register / Registre :

- The names of all persons entering the competitors' bubble will be record at the registration.
  - Il sera noté le nom de toutes les personnes entrant dans la bulle des compétiteurs lors de l'inscription.

Accreditations :

- Accreditation limited to the coach and team leader to access areas dedicated to skaters.
  - Accréditation limitée au coach et team leader pour accéder aux zones dédiés aux patineurs.
- The checkpoint will be arrange before entering the competitors bubble for the accreditation procedure. There will sanitary pass monitoring and organization furnish a specific bracelet.
  - Le point de contrôle sera organisé avant d'entrer dans la bulle des compétiteurs pour la procédure d'accréditation. Il y

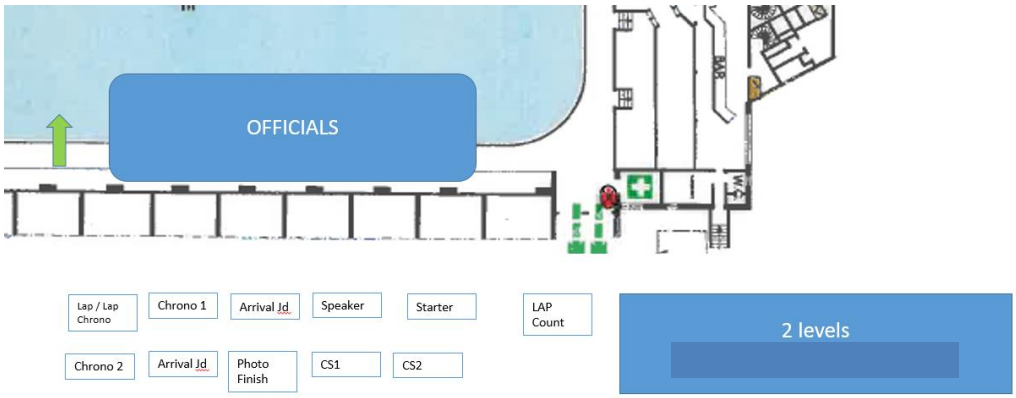
aura un contrôle des pass sanitaires et l'organisation remettra un bracelet.

- Sanatory Pass is complete vaccination or PCR test less than 72h..
  - Le pass sanitaire est une vaccination compléte ou un test PCR de moins de 72h.
- If an accredited person does not follow the prevention procedures established for COVID-19, the FFSG Event Coordinator will withdraw their accreditation and the Head Judge and they must leave the skating rink immediately.
  - Si une personne accréditée ne suit pas les procédures de prévention établies pour le COVID-19, son accréditation sera retirée par le coordonnateur de l'événement de la FFSG et du juge principal et elle devra quitter les lieux immédiatement.
- It is recommend to come with your own pen.
  - Il est recommandé de venir muni de son propre stylo.

Changing rooms / Vestiaires

- The use of dressing rooms shall be limited as much as possible.
  - L'utilisation des vestiaires doit être limitée autant que possible.
- The large changing room will be divide into several separate areas.
  - Le grand vestiaire sera divisé en plusieurs zones.
- Each skater must clean his place when leaving the changing room. Provision produced by CO and they will have to keep the place clean - use of waste bins.
  - Chaque patineur doit nettoyer sa place en quittant le vestiaire. Mise à disposition produit par CO et ils devront tenir les lieux propre – utilisation des poubelles

Officials platform / Zone des Officiels



- Table setups and working spaces will have a physical distance of at least 1 meters. All details will be defined with the ISU Event Coordinator and the referee.
  - Les installations de table et les espaces de travail auront une distance physique d'au moins 1 mètre. Tous les détails seront définis avec le coordonnateur de l'événement et le juge arbitre.
- Access to the platform is forbidding to persons other than officials.
  - L'accès à la plateforme est interdit aux personnes autres que les officiels.
- If due to the social distancing on the platform the available space is not enough; some functional technical positions will be moved to another location in agreement with the event coordinator, the referee and the service providers.
  - Si, en raison de la distanciation sociale sur la plate-forme, l'espace disponible n'est pas suffisant, certains postes techniques fonctionnels seront déplacés vers un autre emplacement en accord avec le coordinateur de l'événement le juge arbitre et les prestataires de services.
- Announcer is accept from no wearing masks while announcing.
  - Le speaker est autorisé à ne pas porter de masque lorsqu'il fait des annonces.

Training / Entraînements

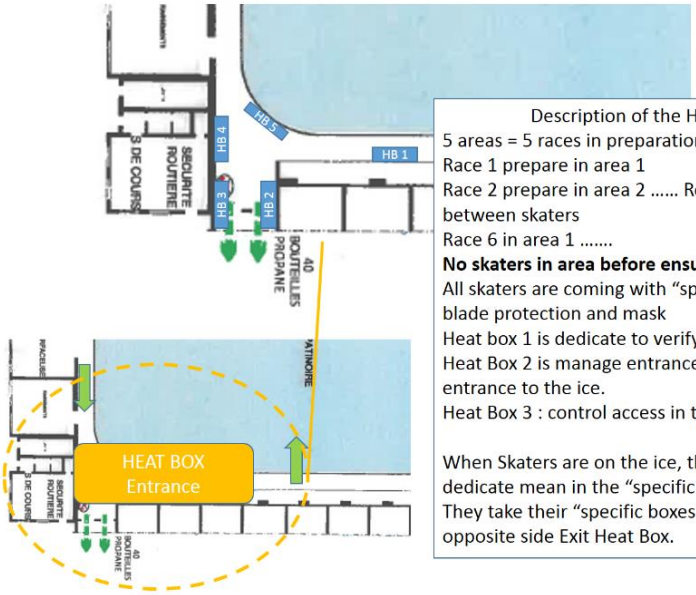
- **On-ice training will being arrange with smaller number of Skaters** and over shorter periods. Details will being provide by the ISU Event Coordinator and the **OC based on the overall number of entries.**
  - **L'entraînement sur glace sera organisé avec un plus petit nombre** de patineurs et sur des périodes plus courtes. Détails à fournir par le comité organisateur en fonction du nombre total de compétiteurs.

Track Stewards room / Salle Track Stewards

- The access to and use of the dressing room shall be limited to the Track stewards only.
  - L'accès et l'utilisation du vestiaire seront limités aux stewards de piste uniquement.

Field of play / Autour de la glace

Heat Box



Description of the Heat Box Entrance organization.
5 areas = 5 races in preparation
Race 1 prepare in area 1
Race 2 prepare in area 2 ..... Rotation of area to ensure no crossline between skaters
Race 6 in area 1 .....
No skaters in area before ensure a cleaning of the area
All skaters are coming with "specific boxes" to put equipment except blade protection and mask
Heat box 1 is dedicate to verify equipment and call next race.
Heat Box 2 is manage entrance and is cleaning area after skaters entrance to the ice.
Heat Box 3 : control access in the aera

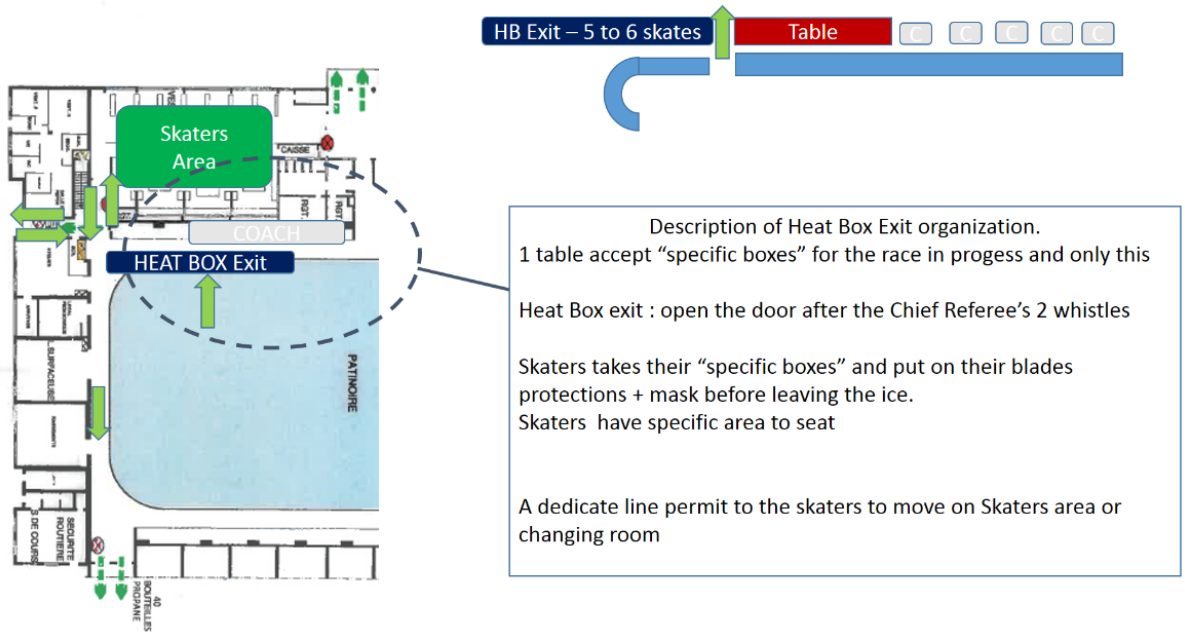
When Skaters are on the ice, they put blade protection + mask in a dedicate mean in the "specific boxes".
They take their "specific boxes" and put on a dedicate table on the opposite side Exit Heat Box.

Description de l'organisation de l'entrée Heat Box.

Le Heat box 1 est dédié à la vérification de l'équipement et à la prochaine course.

Le Heat Box 2 gère l'entrée et nettoie la zone après l'entrée des patineurs sur la glace.

- 5 zones = 5 courses en preparation :
  Préparation de la course 1 dans la zone 1
  Préparation de la course 2 dans la zone 2 …
  Rotation de la zone pour éviter toute ligne transversale entre les patineurs
- Tous les patineurs sont accompagnés de leur boite en cartons pour mettre les équipements sauf la protection des lames et le masque, pour le moment.
  - Ensuite lorsque les patineurs rentrent sur la glace, Ils mettent la protection de la lame + le masque dans un moyen dédié.
  - Ils prennent leurs boites contenant leurs effets personnels et les placent sur une table dédiée du côté opposé pour pouvoir la récupérer après la course.



Description de l'organisation de la sortie Heat Box.

Une table accepte les boites spécifiques pour la course en cours et seulement celles-ci.

Sortie Heat Box:

1. Ouvrez la porte après les 2 sifflets de l'arbitre en chef
2. Les patineurs prennent leurs « boîtes spécifiques » et mettent leurs protections de lames + masque avant de quitter la glace.
3. Les patineurs ont une zone spécifique pour s'asseoir
4. Une ligne dédiée permet aux patineurs de se déplacer sur la zone des patineurs ou dans le vestiaire

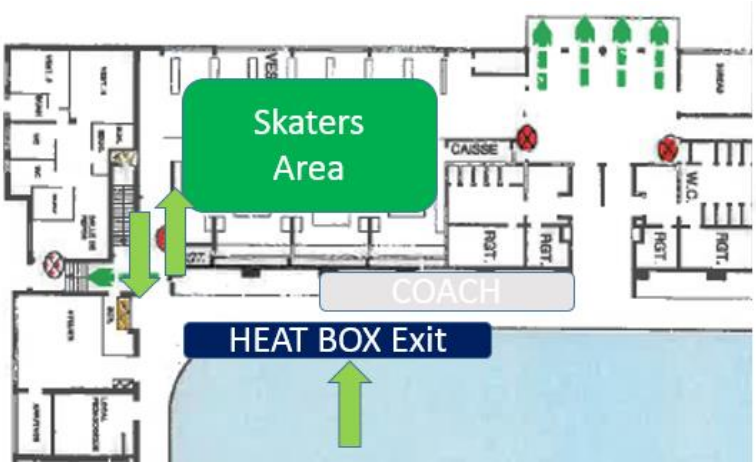
- Heatbox area will being done only during surfacing

Le nettoyage des Heatbox se fera uniquement durant les surfaçages

- A heat box for the entrance and a heatbox for the exit will have been defined and must be respected by the skaters
  - Une zone heat box pour l'entrée et une heatbox pour la sortie auront été défini et devront être respecté par les patineurs
- All Skaters shall come to the venue ready for ice training or competitions thus avoiding using the dressing rooms. Only skates, technical equipment and the mask will be wearing at the last moment.
  - Tous les patineurs doivent venir sur le site prêt pour l'entraînement sur glace ou les compétitions évitant ainsi d'utiliser les vestiaires. Seuls les patins et l'équipement technique seront portés au dernier moment ainsi que le mask.
- All equipment brought by Skaters or Team to the facility shall be packed together in one bag per skater.
  - Tout l'équipement apporté par les patineurs ou les officiels de l'équipe à l'installation doit être emballé ensemble dans un sac par patineur.
- A cardboard box will be given to each skater at the beginning of the competition to allow them to put these personal belongings, each skater will have to take it himself/herself to the exit area of the track to allow him/her to have it when exiting the track and to avoid any manipulation of a third party of these personal belongings (mask included)
  - Une boite en carton sera remise à chaque patineurs en début de compétition pour lui permettre de mettre ces effets personnels, chaque patineur devra emmener lui-même celle-ci dans la zone de sortie de la piste pour lui permettre de l'avoir en sortant et d'éviter toutes les manipulation d'un tiers de ces affaires personnelles (masque inclus)
- Chairs or benches will make it possible to maintain a social distance of at least 1 métre.
  - Les chaises ou bancs permettront de respecter une distance sociale d'au moins 1 mètre.
- Access to Team Officials is prohibited.
  - L'accès aux officiels de l'équipe est interdit.
- Markings will be place to position the athletes before entering the ice keeping the social distancing of at least 1 meter without using the mask.

- Des marquages seront placés pour positionner les athlètes avant d'entrer sur la glace en gardant une distance sociale d'au moins 1 mètre sans utiliser le masque facial.

Coaches area / zone des coachs



- Markings will be placed respecting the distance guidelines.
  - Les marquages seront placés en respectant les directives de distance.
- The setup and installation of the coaches' box will be defined by the organization
  - La configuration et l'installation de la zone des coachs seront définis par l'organisation
- One entry line and one exit are mandatory.
  - Il y a aura deux sens d'accès à respecter.

Field of play volunteers / zone des bénévoles

- Field of play volunteers shall remain in their dedicated area and not move during races.
  - Les bénévoles sur la glace doivent rester dans leur zone dédiée et ne pas bouger pendant les courses.

Meetings / Réunions

Team Leaders Meeting / Réunion des team leaders

- No meeting room is available at the ice rink, the meeting will take place on the main entrance of Ice rink closed to the registration table.
  - Pas de salle de réunion à la patinoire, la réunion se fera dans le hall de l'entrée principale de la patinoire, à proximité de la table d'inscription.
- One Team leader or Coach allows by team.
  - Un chef d'équipe ou un entraîneur est autorisé par équipe.

Non-Event related Meeting / Réunion non liée à un événement

- Non-event related meetings would not be hold at a Short Track Speed Skating Event.
  - Il n'y aura pas de-réunion non liée à l'événement lors de cette compétition de patinage de vitesse sur courte piste.

Award of prices / Attribution des prix

- There will be prizes for the first three skaters in each category. During award ceremony, the skaters should stay on the ice. The skaters will have to take the cups themselves on a tray or on a table
- Awarding ceremony - no shaking hands, no hugging and kissing
- The prizes will be award on ice at the end of the super final of the categories concerned (taking into account any grouping of categories).
  - Il y aura des prix pour les trois premiers patineurs de chaque catégorie. Lors de la cérémonie de remise des prix, les patineurs doivent rester sur la glace. Les trois premiers patineurs devront prendre eux même les coupes sur un plateau ou sur une table suivant les cas.
  - Cérémonie de récompense – pas de serrage de mains, d'étreinte ni de bises.
  - Les récompenses seront remises sur glace à l'issu de la super finale des catégories concernées (avec prise en compte des éventuels regroupement de catégories)

Medical assistance / Assistance médicale

Emergency staff (paramedical) will be present only at the competition days and during warm-up.

Le personnel d'urgence (paramédical) sera présent uniquement les jours de compétition et pendant l'échauffement.

Medical Insurance / Assurance médicale

It is the responsibility of each member or participating club to ensure or provide medical and accident insurance for their athletes.

Il est de la responsabilité de chaque membre ou club participant d'assurer ou de fournir une assurance maladie et accident pour ses athlètes.

Liability / Responsabilité

In accordance with Rule 119 the Organizing Committee assumes no responsibility with respect to medical, bodily or personal injury or property loss or damage sustained in connection with this competition.

- Conformément à la Règle 119, le Comité d'Organisation n'assume aucune responsabilité en cas de blessure médicale, corporelle ou personnelle ou de perte ou dommage matériel subis dans le cadre de cette compétition.

Provisional program / Programme prévisionnel:

Kids on ice Junior E and Junior D: (group 1)
Saturday: 9h00 am to 3h00 pm.
Sunday: 8h00 am to 10h00 am

Junior C to seniors and Open: (group 2)
Saturday: 4h00 pm to 9h30 pm.
Sunday: 10h30 am to 1h00 pm

- At the end of the races in group 1 all people will leave the bubble to allow cleaning. At the end of the cleaning, group 2 will be able to enter the bubble.
- If necessary and depending on the number of participants, a third group can be plan.
- The changing rooms can accommodate groups of up to 50 skaters (respect of distance rules).
- Information will be provide at the closing of registration.
    - A la fin des courses du groupe 1 toutes les personnes quitteront la bulle afin de permettre le nettoyage. A l'issu du nettoyage le groupe 2 pourra renter dans la bulle.
    - Si nécessaire et en fonction des inscrits, un 3ème groupe pourra être prévu.
    - Les locaux (vestiaires) permettent de créer des groupes de l'ordre de 50 patineurs (respect de règles de distanciation)
    - Les informations seront fournies à la clôture des inscriptions

Meals proposals in the ice rink restaurant / Propositions de Repas à la patinoire

Possibility to book meals at the ice rink restaurant / Il est possible de réserver un repas auprès du snack bar de la patinoire
If you need information's you can send an email directly to marinatremblaye@gmail.com, CC ; asmbvitesse90@gmail.com /
Pour réserver envoyer directement un email à marinatremblaye@gmail.com, CC ; asmbvitesse90@gmail.com

Meal confirmation required for Friday 1st of October 2021 / Confirmation de repas nécessaire le vendredi 1 octobre 2021

- Saturday for the lunch / Déjeuner Samedi: (10 €)
  - Risotto Chicken/Mushroom / Risotto Poulet/Champignon
  - Tiramisu cream / Tiramisu

- Saturday for the dinner / Diner Samedi : (10 €)
  - Homemade parmentier hash (Shepherd's Pie) / Hachis Parmentier maison.
  - Vanilla or chocolate dessert cream / Crème dessert vanille ou chocolat

- Sunday for the lunch / Déjeuner Dimanche : (10 €)
  - Spaghetti and meatballs with Bolognese sauce / Spaghetti et boulette de viande à la bolognaise.
  - Apple Crumble / Crumble aux pommes.

Snack (some example)